

2010 年第八屆德語文學暨語言學國際學術研討會

全球化之下的「寬容與正義」

Toleranz und Gerechtigkeit im Zeitalter der Globalisierung

徵稿啟事

寬容(die Toleranz)之概念在十八世紀的啟蒙思潮(die Aufklärung)裡曾扮演了關鍵性的角色，它主要以宗教層面為核心逐漸延伸至其他道德或生活及文化層面。從文學層面來看，雷辛(Gotthold Ephraim Lessing) 1779年發表了劇作《智者拿坦》(Nathan der Weise)，其中「戒指寓言」(die Ringparabel)裡的三隻戒指即代表了「基督教」、「回教」和「猶太教」(Christentum, Islam und Judentum)，而此譬喻能具說服力，關鍵就在雷辛把「宗教信仰」回溯到「人」的基本原貌，將「諸教之岐異」導回「人類之同質」，是以，真正的「寬容」乃非「當道」對「異端」之恩賜，而是立足點平等之「互重」，就這點看來，其前提正是尼采所說的「Gleichgewicht」(兩邊份量等重)。準此，放在天秤上，才有「公平正義」(Gerechtigkeit)的可能，反之，無寬容，必傷正義也。

然而「寬容」一詞本身即具吊詭性，啟蒙思潮引出理性主義後，法律與科學的實證主義終而主導現代社會，促使「理性」、「科學」與「標準」等概念緊密連結，「單一」復逐漸取代甚或排斥「多元」，影響所及，「寬容」(依席勒在其小說1786發表的小說*Der Verbrecher aus verlorener Ehre*裏的用語為「Duldung」)漸成絕響，這點，在席勒的同一部小說裡，短短的一句話就相當傳神地表達了出來：Die Richter sahen in das Buch der Gesetze, aber nicht einer in die Gemütsfassung des Beklagten (法官們都看法條，但沒有一人去看被告心境的來龍去脈)。而這句話在兩百多年後的今天，B. Schlink的小說*Der Vorleser* (1995)及據以拍成電影並在2009年於奧斯卡影展大放異彩(如最佳女主角)的*The Reader* (2008, 片中譯：為愛朗讀)，其在西方引起的爭議和討論，吾人又該如何看待？

雖然當年的Kreuzzug(十字軍征旅)早就為今日的Kreuzfahrt(豪華遊輪之旅)所取代，然且不談殖民主義和帝國主義，二十世紀前半葉的「納粹」(猶太屠殺)及二十一世紀初的「九一一事件」(回教世界)在在都逼使吾人不得不問：是否兩個世紀之後，今日已無「智者拿坦」而只剩「勝者拿翹」？雷辛的「戒指寓言」以「戒指之真偽已不可考」所闡釋的互相瞭解、尊重及寬容之精神對全球化下的當代人之現實生活是否仍有任何啟示作用？

僅就德國來看，從二戰結束到東德共黨政府垮台，這半個世紀以來，德語文學界裏探討「寬容」與「正義」的議題從未停歇。再加上數十年來德人和數百萬「外勞」所累積出來的宗教和文化上的互動經驗，以及德國在歐盟及聯合國裡所

扮演日益重要的角色（如「反恐」）等等，我們以「寬容與正義」為主題舉辦這場國際研討會，除了邀請數位外賓來與台灣德語學界對此主題有興趣之同仁共襄盛舉外，也期盼能將比較性的批評角度納入，以收「他山之石，可以攻錯」之效，此乃「全球化」一詞在此所被期待的角色。蓋若誤以為類此問題會自動消失，孔老夫子怕會再說：Wer so was behauptet, sind deutsche Gauner. 原文是「鄉愿，德之賊也」——請寬容我們翻譯上的偏差。

主辦單位：東吳大學德國文化學系

會議日期：2010/5/8~5/9（星期六、日）

會議地點：東吳大學外雙溪校區

論文發表語言：以德文為主（擬以中文發表者，須附德文翻譯）

論文摘要截稿日期：2009年8月31日（一）

論文資料繳交日期：2010年4月15日（四）

投稿方式：1. E-Mail 至 54genius@scu.edu.tw

2. 郵寄至 11102 台北市士林區臨溪路 70 號東吳大學德國文化學系

聯絡人：林硯芬助教 TEL：02-28819471 分機 6564